

LESSON NOTES

Beginner S2 #13

It's Good to be the King

CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 3 Romanization
- 4 English
- 5 Vocabulary
- 6 Sample Sentences
- 6 Grammar

13

KANJI

1. 社員: 失礼します。
2. 部長: どうぞ！旨い！本当に旨い！これも。それも。バレンタイン・デー大好き！
3. 社員: 部長、チョコレートをいっぱいもらいましたね！
4. 部長: そうだね。田中さんからトリュフチョコレートをもらって、鈴木さんからこのケーキをもらって、
5. その手作りクッキーはたけからもらった。でも一番のお気に入りはこちらだ！
6. 社員: 人面犬チョコ！あ...でもよく見るとキモカワ？
7. 部長: 25個以上もらった！自己新記録だ！今日は幸せ！世界中の男が幸せだ。聖バレンタインにお礼をしたい！
8. 社員: でも、西洋でバレンタイン・デーは逆ですよ。
9. 部長: 逆？
10. 社員: 逆ですよ。
11. 部長: というと？
12. 社員: 男が女からもらうのではなく、女が男からもらいます。
13. 部長: かわいそうな西洋の男達！ずっと日本にいたい。

KANA

CONT'D OVER

1. シャイン: しつれいします。
2. ぶちよう: どうぞ！うまい！ほんとうにうまい！これも。それも。バレンタイン・デーがだいすき！
3. シャイン: ぶちよう、チョコレートをいっぱいもらいましたね！
4. ぶちよう: そうだね。たなかさんからチョコレートトリュフをもらって、すすきさんからこのケーキをもらって、
5. そのてづくりクッキーはたけからもらった。でもいちばんのおきにいりはこれだ！
6. シャイン: じんめんけんチョコ！あ...でもよくみるとキモカワ？
7. ぶちよう: 25こいじょうもらった！じこしんきろくだ！きょうはしあわせ！せかいじゅうのおとこがしあわせだ。せいバレンタインにおれいをしたい！
8. シャイン: でも、せいようではバレンタイン・デーはぎゃくですよ。
9. ぶちよう: ぎゃく？
10. シャイン: ぎゃくですよ。
11. ぶちよう: というと？
12. シャイン: おとこがおんなからもらうのではなく、おんながおとこからもらいます。
13. ぶちよう: かわいそうなせいようのおとこたち！ずっとにつぼんにいたい。

ROMANIZATION

CONT'D OVER

1. SHAIN: Shitsurei shimasu.
2. BUCHŌ: Dōzo! Umai! Hontō ni umai! Kore mo. Sore mo. Barentain Dē ga dai suki!
3. SHAIN: Buchō, chokorēto o ippai moraimashita ne!
4. BUCHŌ: Sō da ne. Tanaka-san kara toryufu chokorēto o moratte, Suzuki-san kara kono kēki o moratte,
5. sono tezukuri kukkī wa Take kara moratta. Demo ichiban no okiniiri wa kore da!
6. SHAIN: Jinmenken choko! A... demo yoku miru to kimokawa?
7. BUCHŌ: 25 ko ijō moratta! Jiko shinkiroku da! Kyō wa shiawase! Sekaijū no otoko ga shiawase da. Sei Barentain ni orei o shitai!
8. SHAIN: Demo, sei yō dewa Barentain Dē wa gyaku desu yo.
9. BUCHŌ: Gyaku?
10. SHAIN: Gyaku desu yo.
11. BUCHŌ: To iu to?
12. SHAIN: Otoko ga onna kara morau no dewa naku, onna ga otoko kara moraimasu.
13. BUCHOU: Kawai sō na sei yō no otokotachi! Zutto Nihon ni itai.

ENGLISH

CONT'D OVER

1. EMPLOYEE: Excuse me.
2. MANAGER: Come in! This is good! Really good! These, too. Those, too. I love Valentine's Day!
3. EMPLOYEE: Boss, you got a lot of chocolate!
4. MANAGER: Yeah, that's right. I got chocolate truffles from Tanaka. I got these cookies from Suzuki.
5. I got that handmade cake from... uhh, Take. But my favorite is this!
6. EMPLOYEE: Doggy-shaped chocolates with human faces? Hmm... but, if you look at it a while, it's gross, but kind of cute.
7. MANAGER: I received over 25 things! A new personal best! I'm happy today! Men all over the world are happy. I wanna thank Saint Valentine!
8. EMPLOYEE: But in the west, Valentine's Day is the opposite.
9. MANAGER: The opposite?
10. EMPLOYEE: The opposite.
11. MANAGER: What do you mean?
12. EMPLOYEE: Guys don't receive from girls, but girls receive from guys.
13. MANAGER: Poor western men! I wanna be in Japan forever.

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
-------	------	--------	---------

バレンタイン・デー	バレンタイン・デー	Barentain Dē	Valentine's Day
かわいそう	かわいそう	kawaisō	poor, pitiful; Adj(na)
逆	ぎゃく	gyaku	reverse, opposite
西洋	せいよう	seiyō	the west, Western countries
聖バレンタイン	せんとバレンタイン	Sento Barentain	Saint Valentine
自己新記録	じこしんきろく	jiko shinkiroku	new personal record
以上	いじょう	ijō	not less than
チョコレート	チョコレート	chokorēto	chocolate
部長	ぶちょう	buchō	head of a section or department
東洋	とうよう	tōyō	Orient, the east

SAMPLE SENTENCES

<p>かわいそうですね。 <i>Kawaisō desu ne.</i></p> <p>That's a pity, isn't it?</p>	<p>ふんだんにチョコレートがかかったケーキを買った。 <i>Fundan ni chokoreeto ga kakatta kēki o katta.</i></p> <p>(I) bought a cake lavishly covered in chocolate.</p>
--	--

GRAMMAR

As a very fitting grammar point for Valentine's Day, today's lesson reviews *morau*, a class one verb used to express that the speaker, or someone the speaker empathizes with, receives something from someone who has a lower status than the receiver. Though the meaning is close to the English "get" or "receive," the usage differs slightly.

Formation:

[Receiver] *wa* [Giver] *ni* [object] *o morau*.

Examples:

- 誕生日に恋人から写真集をもらいました。
Tanjōbi ni koibito kara shashinshū o moraimashita.

"I got a photo collection from my lover on my birthday."

2. サインをもらえますか。

Sain o moraemasu ka?

"May I have your autograph?"

3. 政府から奨学金をもらった。

Sēfu kara shōgakukin o moratta.

"I got a scholarship from the government."

Notes:

Morau is usually written in hiragana only. The particles *ni* and *kara* can often be used interchangeably as the marker for the giver, although *ni* is preferred when the giver is a person and *kara* is preferred when the giver is not a person.

The polite form of *morau* is *itadaku*. While, in English, a sentence like "he got that from me" is perfectly acceptable, in Japanese you cannot use *morau* to express this since the giver becomes the indirect object. Thus the following sentence is grammatically incorrect:

社長は私にワインをもらった。

Shachō wa watashi ni wain o moratta.

"The boss got wine from me. In these cases, *ageru* is generally used."